

## RU Инструкция по технике безопасности

Для правильной установки радиаторов важно закрепить радиатор с учетом как его прямого назначения, так и возможного неправильного обращения с ним. При этом при монтаже нужно учесть ряд важных факторов, таких как: способ крепления радиатора к стене, тип и состояние самой стены, а также любые дополнительные потенциальные действующие на радиатор силы или массы.

## RU Инструкция по монтажу вертикальных радиаторов отопления:

Использование угловых креплений

### 1. Вертикальный радиатор отопления, тип 10

- 1.1. Закрепить специальный угловой кронштейн согласно приложенной установочной схемы.
- 1.2. Вскрыть термоусадочную пленку в зонах ①, ② и ③.
- 1.3. В зонах ① и ③ снять защитные уголки ⑤, потянув в направлении, указанном стрелкой.
- 1.4. В зонах ①, ② и ③ снять защитные наклейки.
- 1.5. Навесить радиатор отопления на угловые кронштейны и установить на нижние направляющие дистанционные вставки. После этого выровнять радиатор отопления по горизонтали и, при необходимости, по вертикали, с помощью регулировочных винтов. (см. рисунок 3-4)

### 2. Вертикальный радиатор отопления, тип 20 (K)

- 2.1. Закрепить угловые кронштейны для настенного монтажа согласно приложенной установочной схемы.
- 2.2. Вскрыть термоусадочную пленку в зонах ①, ② и ③.
- 2.3. В зонах ① и ③ снять защитные уголки ⑤, потянув в направлении, указанном стрелкой.
- 2.4. В зонах ①, ② и ③ осторожно надрезать острым ножом защиту передней плоскости ④ и дополнительно удалить в зоне ② защитные наклейки.
- 2.5. Навесить радиатор отопления на угловые кронштейны для настенного монтажа и установить на нижние направляющие дистанционные вставки. После этого выровнять радиатор отопления по горизонтали и, при необходимости, по вертикали при помощи регулирующих винтов. (см. рисунок 5-6)

**ВНИМАНИЕ!** Кронштейны находятся на обратной стороне данной инструкции по монтажу.

## GB REMOVING THE SIDE PANELS OF TYPE 20, 20. TÍPUSÚ BEMUTATÓ, DEMONTAREA PANOURILOR LATERALE TIP 20, ZDEJMOWANIE PANELI BOCZNYCH TYP 20, Снятие боковых панелей типа 20



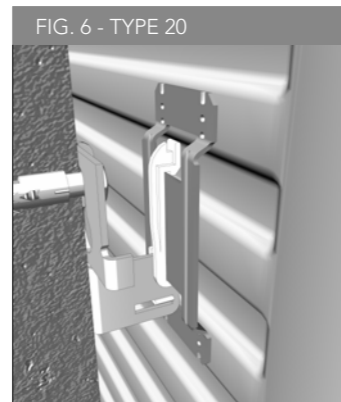
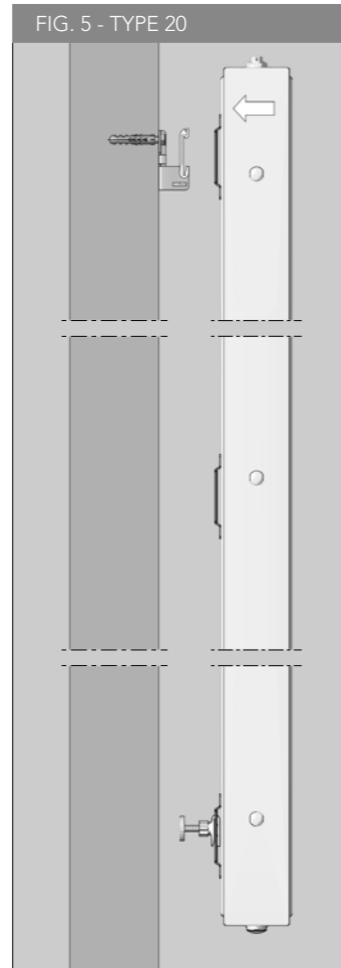
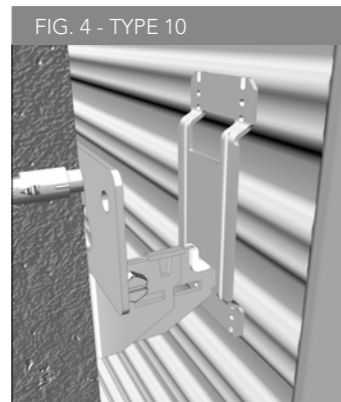
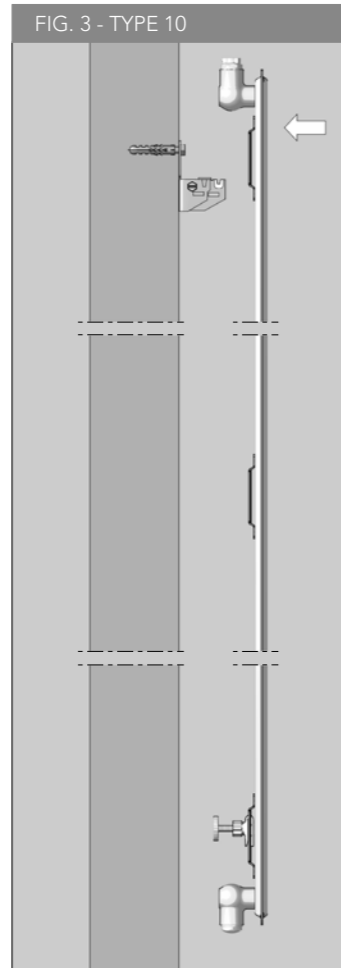
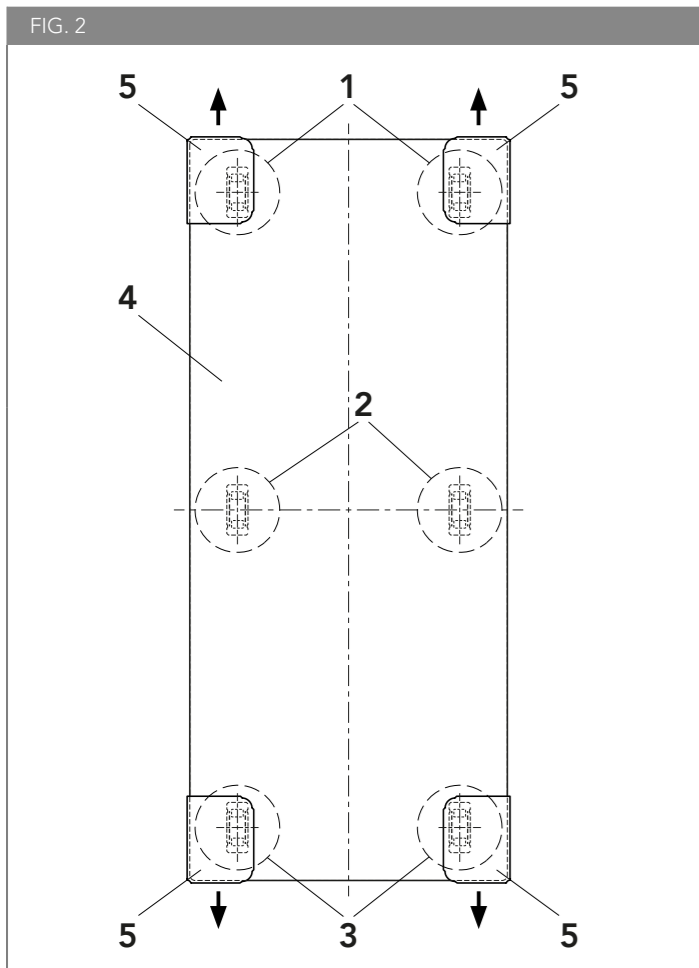
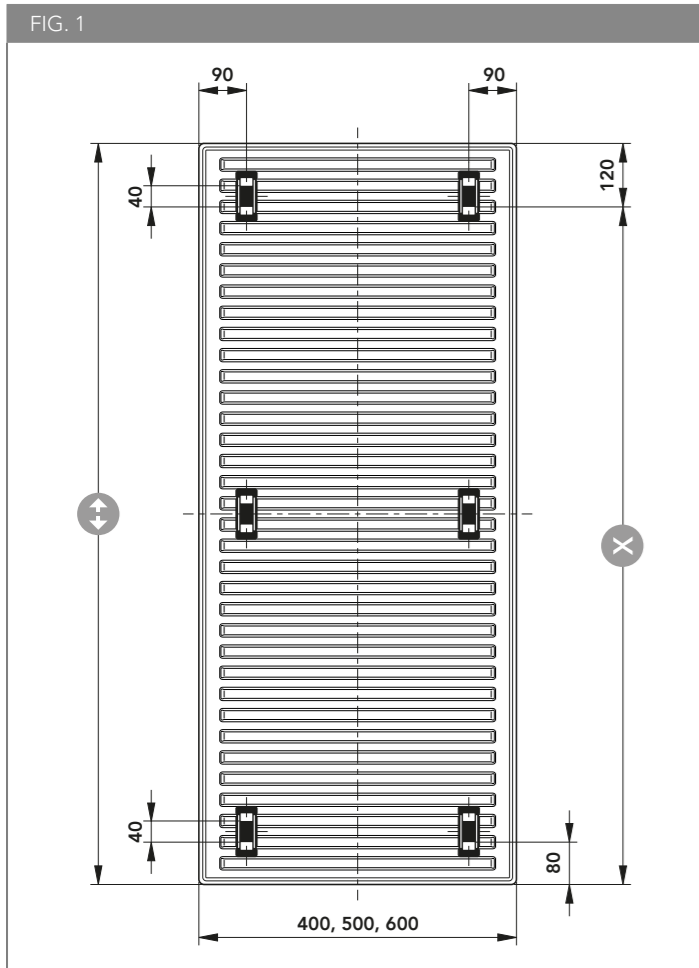
GB H RO PL RU

## VERTICAL RADIATORS VERTIKÁLIS RADIÁTOROK RADIATOARE VERTICALE GRZEJNIKI PIONOWE Вертикальные радиаторы

ASSEMBLY AND OPERATING  
MANUAL  
SZERELÉSI ÚTMUTATÓ  
INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ  
ȘI FUNCȚIONARE  
INSTRUKCJA MONTAŻU I  
OBSŁUGI  
Сборка и эксплуатация  
руководство

FMA B16





Total height / Teljes magasság / Înălțime totală / Całkowita wysokość / Общая высота		X
Type 10	Type 20	
1800	1800	1680
2000	2000	1880
2200	2200	2080
2400	2400	2280
2600	2600	2480

NOTE: For correct installation of the radiator it is important that it should be fitted in such a way that is appropriate both to its intended use and to any reasonably foreseeable misuse. Before completing the installation several questions need to be taken into consideration. These include the method of mounting the radiator on the wall, the type and composition of the wall itself, as well as any additional stresses or weights. Hydraulic tightness of the whole heating installation including radiators must be checked according to the applicable standards before putting into operation. In any event, it is highly recommended that installation be carried out by a properly trained installer or a skilled tradesman, using appropriate mounting materials.

**The following standards must be adhered to when installing radiators:**

- DIN 55900: Spraying area in wet rooms
- VDI 2035: Prevention of damage in water heating installations
- DIN 18017 Part 3: Ventilation of bathrooms and toilets without windows
- EN 14336: Heating systems in buildings. Installation and commissioning of water based heating systems

Using angle-brackets.

**1. Vertical Radiator Type 10**

- 1.1. Fasten the special angle-brackets in accordance to the figure with the hanging lug position (Fig. 1).
- 1.2. Open the shrink foil in the areas ①, ② and ③.
- 1.3. In the areas ① and ③, pull off the corner protectors ⑤, in the direction of the arrow.
- 1.4. In the areas ①, ② and ③, remove the support protectors.
- 1.5. Mount the radiator on the special angle-brackets and clip the spacers onto the lower hanging lugs. Then align the radiator horizontally and, if necessary, vertically using the spacer adjustment screws (Fig. 3-4).

**2. Vertical Radiator Type 20 (K)**

- 2.1. Fasten the angle-brackets for wall-mounting in accordance to the figure with the hanging lug position (Fig. 1).
- 2.2. Open the shrink foil in the areas ①, ② and ③.
- 2.3. In the areas ① and ③, pull off the corner protectors ⑤, in the direction of the arrow.
- 2.4. Use a craft (or decorator's) knife carefully to open the visible surface protector ④ in the areas ①, ② and ③. Remove also the support protectors in the area ②.
- 2.5. Mount the radiator on the angle-brackets for wall-mounting, and clip the spacers onto the lower hanging lugs. Please make sure that the anti-lift protection is mounted correctly (Fig. 6). Then align the radiator horizontally, and, if necessary, vertically using the spacer adjustment screws (Fig. 5-6).

PLEASE NOTE!  
The wall brackets are located on the opposite side of this installation instruction.

A fűtőtesteket úgy kell rögzíteni, hogy a fűtőtestek rögzítésének méretezése oly módon történjék, hogy a rendeltetés szerű használat és az esetlegesen előforduló, nem megfelelő használatból adódó nagyobb terheléseket is elviselje. Különös tekintettel kell lenni a falra történő rögzítésnél az anyagok minőségi tulajdonságaira, a szerelési tartozékok megfelelőségére és arra, hogy a sikeres felszerelés után a lehetséges terhelések próbáját végezzük el.

**1. 10-es típusú vertikális radiátorok esetén, speciális szögvas felerősítősztet használatával:**

- 1.1. Az alábbi szerelési ábra alapján erősítse fel a speciális szögvas felerősítősztet.
- 1.2. Nyissa meg a zsugorfoliát az ①-es, ②-es és ③-as számmal jelzett területeken.
- 1.3. Az ①-es és ③-as számmal jelzett területeken távolítsa el a sarokvédőket ⑤ a nyíl irányában.
- 1.4. Az ①-es, ②-es és ③-as számmal jelzett területeken távolítsa el a fűlvédő kartont.
- 1.5. Szerelje fel a radiátort a speciális szögvas felerősítősztetre és helyezze a távtartókat a radiátor alsó élére. Ezután igazítsa a radiátort vízszintes és függőleges irányban a megfelelő pozícióba a távtartócsavarok segítségével. (3. és 4. ábra)

**2. 20 K típusú vertikális radiátorok esetén, szögvas felerősítősztet használatával:**

- 2.1. Az alábbi szerelési ábra alapján erősítse fel a szögvas felerősítősztet.
- 2.2. Nyissa meg a zsugorfoliát az ①-es, ②-es és ③-as számmal jelzett területeken.
- 2.3. Az ①-es és ③-as számmal jelzett területeken távolítsa el a sarokvédőket ⑤ a nyíl irányában.
- 2.4. Az ①-es, ②-es és ③-as számmal jelzett területeken szikével óvatosan bontsa meg a felületvédő csomagolást ④, majd távolítsa el a ②-es számmal jelzett területekről a fűlvédő kartont.
- 2.5. Szerelje a radiátort a szögvas felerősítősztetre a falra történő szereléshez és helyezze a távtartókat a radiátor alsó élére. Ezután igazítsa a radiátort vízszintes és függőleges irányban a megfelelő pozícióba a távtartócsavarok segítségével. (5. és 6. ábra)

FIGYELEM!  
Az akasztófülek pontos elhelyezkedése a szerelési útmutató túoldalán található.

Pentru instalarea corectă a radiatorului, este important ca montajul să fie adecvat destinației pentru care acestea au fost concepute a fi utilizate. Înainte de finalizarea instalării, mai multe cerințe trebuie luate în considerare. Acestea se refera la modul de montare a radiatorului pe perete, tipul și compoziția peretelui precum și orice alte solicitări sau sarcini suplimentare. Etanșeitatea hidrolică a întregii instalații de încălzire, inclusiv radiatoarele, trebuie să fie verificată conform standardelor aplicabile, înainte de punerea în funcțiune. În plus, se recomandă ca instalarea să fie efectuată de un specialist instruit corespunzător, instalator calificat, folosind materiale de montaj adecvate.

**Următoarele standarde trebuie respectate la instalarea radiatoarelor:**

- DIN 55900: Zona de pulverizare în încăperi umede
- VDI 2035: Prevenirea deteriorării instalațiilor de încălzire ce funcționează cu apă
- DIN 18017 Partea 3: Ventilarea băilor și toaletelor fără ferestre
- EN 14336: Sisteme de încălzire în clădiri. Instalarea și punerea în funcțiune a sistemelor de încălzire pe bază de apă

Utilizarea consolelor colțar.

**1. Radiatoare verticale Tip 10**

- 1.1. Fixați consolele conform poziției urechilor de prindere prevăzute pe spatele radiatorului (Fig. 1).
- 1.2. Desfaceți ambalajul (folia termocontractabilă) în zonele ①, ② și ③.
- 1.3. Îndepărtați colțurile de protecție ⑤ din zonele ① și ③ în direcția indicată de săgeți.
- 1.4. Îndepărtați cartonașele de protecție ale urechilor de prindere de pe spatele radiatorului din zonele ①, ② și ③.
- 1.5. Montați radiatorul fixand urechile de prindere în consolele colțar și apoi fixați distanțierele în urechile sudate la partea inferioară. După acestea, cu ajutorul șuruburilor de reglare a distanțierelor, aliniați radiatorul pe orizontală și apoi, dacă este cazul pe verticală. (a se vedea Fig. 3-4)

**2. Radiatoare verticale Tip 20 (K)**

- 2.1. Fixați consolele conform poziției urechilor de prindere prevăzute pe spatele radiatorului (Fig. 1).
- 2.2. Desfaceți ambalajul (folia termocontractabilă) în zonele ①, ② și ③.
- 2.3. Îndepărtați colțurile de protecție ⑤ din zonele ① și ③ în direcția indicată de săgeți.
- 2.4. Taiati cu atenție cu ajutorul unui cuțit pentru tapet protecția suprafeței vizibile ④ în zonele ①, ② și ③ și îndepărtați apoi cartonașele de protecție ale urechilor de prindere de pe spatele radiatorului inclusiv în zona ②.
- 2.5. Montați radiatorul fixand urechile de prindere în consolele colțar și apoi fixați distanțierele în urechile sudate la partea inferioară. Asigurați-vă că protecțiile de siguranță împotriva desprinderii radiatorului de pe perete sunt montate corect. După acestea, cu ajutorul șuruburilor de reglare a distanțierelor, aliniați radiatorul pe orizontală și apoi, dacă este cazul pe verticală. (a se vedea Fig. 5-6)

ATENȚIE!  
Consolele pentru montaj pe perete se găesc pe cealaltă parte a acestor instrucțiuni se găesc pe cealaltă pagină a acestor instrucțiuni de montaj.

W celu zapewnienia prawidłowej instalacji grzejników ważne jest wykonanie mocowania grzejnika w sposób, który jest zgodny z przeznaczeniem grzejnika i w sposób zapobiegający jego nieprawidłowemu użytkowaniu. Przed końcową instalacją należy wziąć pod uwagę między innymi sposób mocowania grzejnika do ściany, rodzaj konstrukcji i stan ściany, do której będzie mocowany grzejnik oraz wszystkie potencjalne siły i obciążenia, które mogą wystąpić.

Zastosowanie zawieszni kątowych.

**1. Grzejnik pionowy typu 10**

- 1.1. Zamocować do ściany specjalne zawieszni kątowe wg rysunku umiejscowienia zawieszek przyspawanych do tylnej strony płyty grzejnika (Fig. 1).
- 1.2. Odsłonić folię termokurczliwą w miejscach ①, ② i ③. (Fig. 2)
- 1.3. W miejscach ① i ③ zdjąć narożniki ochronne ⑤ zgodnie z kierunkiem strzałek (Fig. 2).
- 1.4. W miejscach ①, ② i ③ usunąć elementy ochronne (Fig. 2).
- 1.5. Zawiesić grzejnik na specjalnych zawieszni kątowych i wpiąć odbojniki na dolne zawieszki. Następnie wyregulować położenie grzejnika w poziomie i jeśli trzeba w pionie za pomocą śrub regulacyjnych odbojników (Fig. 3 i Fig. 4).

**2. Grzejnik pionowy Typ 20 (K)**

- 2.1. Zamocować zawieszni kątowe do montażu naściennego wg rysunku umiejscowienia zawieszek przyspawanych do tylnej płyty grzejnika (Fig. 1).
- 2.2. Odsłonić folię termokurczliwą w miejscach ①, ② i ③ (Fig. 2).
- 2.3. W miejscach ① i ③ zdjąć narożniki ochronne ⑤, zgodnie z kierunkiem strzałek (Fig. 2).
- 2.4. Za pomocą noża do tapet ostrożnie usunąć widoczną powierzchnię zabezpieczającą ④ miejscach ①, ② i ③ Usunąć również elementy ochronne w miejscach ② (Fig. 2).
- 2.5. Zawiesić grzejnik na specjalnych zawieszni kątowych i wpiąć odbojniki na dolne zawieszki. Następnie wyregulować położenie grzejnika w poziomie i jeśli trzeba w pionie za pomocą śrub regulacyjnych odbojników (Fig. 5 i Fig. 6).

UWAGA!  
Zawieszni kątowe znajdują się po przeciwnej stronie niniejszej instrukcji montażu.